

Zeitschrift: Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Herausgeber: Eidgenössischer Orchesterverband

Band: 7 (1946)

Heft: 3

Rubrik: EOV., Mitteilungen des Zentralvorstandes = SFO., avis du comité central

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zug, März 1946 / Zoug, Mars 1946

No. 3 / 7. Jahrgang / VII^{ème} année

Sinfonia

Schweizerische Monatsschrift für Orchester- und Hausmusik

Offizielles Organ des Eidg. Orchesterverbandes

Revue suisse mensuelle pour l'orchestre et la musique de chambre

Organe officiel de la Société Fédérale des Orchestres

Erscheint monatlich / Paraît mensuellement

Redaktion: Dr. Ed. M. Fallet, Vereinsweg 1, Bern

EOV., Mitteilungen des Zentralvorstandes

SFO., Avis du comité central

*I. 26. Delegiertenversammlung vom 12. Mai 1946,
um 9.15 Uhr in Chur*

I. 26^e Assemblée des délégués à Coire, le 12 mai 1946, à 9.15 h.

1. Einladung — Convocation

Gemäß Art. 21 der Statuten findet jedes Frühjahr eine ordentliche Delegiertenversammlung statt. Sie setzt sich zusammen aus den Delegierten der Sektionen, dem Zentralvorstand und der Musikkommission (letztere mit beratender Stimme).

Zur Delegiertenversammlung hat jede Sektion das Recht, zwei stimmberechtigte Delegierte abzuordnen; diese können aus der Mitte der Aktiv-, Passiv- oder Ehrenmitglieder gewählt werden.

Jeder Delegierte hat nur eine Stimme.

Die Delegiertenversammlung ist beschlußfähig ohne Rücksicht auf die Zahl der vertretenen Sektionen.

Anträge von Sektionen an die Delegiertenversammlung sind spätestens vier Wochen vor dem Zusammentritt der Versammlung, bestimmt formuliert und begründet, dem Zentralvorstand zur Begutachtung einzureichen. Anträge, die verspätet eingehen, können zur Behandlung kommen, zur Erledigung aber nur, wenn der Zentralvorstand mit ihrem Inhalt und mit der sofortigen Abstimmung darüber einverstanden ist.

Dies sind die wesentlichen Bestimmungen der Statuten über die Delegiertenversammlung.

Der Vorstand ladet hiermit sämtliche Sektionen des EOV., die Musikkommission und die Ehrenmitglieder freundlich ein, an der 26. ordentlichen Delegiertenversammlung des EOV. von Sonntag, dem 12. Mai 1946, in Chur, teilzunehmen.

Die Einladungen mit den näheren Angaben über das Tagesprogramm werden den Sektionen noch zugestellt.

Die beiden gastgebenden Sektionen in Chur, das Stadtorchester Chur und der Orchesterverein Chur, erwarten, daß recht viele Sektionen bereits am Samstag, dem 11. Mai 1946, in Chur erscheinen, um ihrem Unterhaltungsabend beizuwohnen. Das Erscheinen am Samstag rechtfertigt sich bereits aus der peripheren Lage des Gastortes.

Unentschuldigte Sektionen werden im Protokoll namentlich aufgeführt.

Die Sektionen möchten in erster Linie ihre angemeldeten Veteranen delegieren.

D'après l'article 21 des statuts, l'assemblée ordinaire des délégués a lieu chaque printemps. Elle se compose des délégués des sections, du comité central et de la commission musicale. Cette dernière a seulement voix consultative.

Chaque section peut se faire représenter à l'assemblée par deux délégués au plus ayant droit de vote. Les délégués peuvent être choisis parmi les membres actifs, passifs ou honoraires.

Chaque délégué n'a droit qu'à une voix.

L'assemblée des délégués délibère valablement quel que soit le nombre des sections représentées.

Les propositions des sections à l'assemblée des délégués doivent être formulées en termes précis et être dûment motivées. Elles doivent être communiquées au comité central pour préavis quatre semaines au moins avant l'assemblée. Les propositions qui parviennent en retard, peuvent être mises en discussion, mais elles ne peuvent être liquidées que si le comité central en accepte le contenu et est d'accord qu'elles soient mises aux voix séance tenante.

Ce sont les dispositions essentielles des statuts relatives à l'assemblée des délégués.

Le comité central invite cordialement toutes les sections de la SFO., la commission musicale et les membres honoraires à assister à la 26e assemblée des délégués de la SFO. qui aura lieu le dimanche, 12 mai 1946, à Coire.

Les sections recevront encore une invitation accompagnée d'un programme détaillé des journées des 11 et 12 mai.

Les deux sections dont nous serons les hôtes à Coire (Stadt-orchester Chur et Orchesterverein Chur), espèrent que les délégués arriveront à Coire déjà le samedi, 11 mai, afin d'assister à la soirée récréative organisée en leur honneur. La situation excentrique de Coire exige d'ailleurs de gagner le chef-lieu des Grisons le samedi déjà.

Les noms des sections non-représentées à l'assemblée des délégués et qui ne se seront pas fait excuser, seront mentionnés dans le procès-verbal.

Les sections voudront bien déléguer en première ligne les vétérans qui ont été annoncés pour la mise à l'honneur.

2. Traktanden — Ordre du jour

1. Eröffnung und Begrüßung.
2. Wahl der Stimmenzähler und Aufnahme der Präsenzliste.
3. Protokoll der letzten Delegiertenversammlung vom 27. Mai 1945 in Rheinfelden (siehe «Sinfonia» Nr. 8/9/10 und 11/12 1945).
4. Jahresberichte 1945:
 - a) des Zentralpräsidenten,
 - b) des Zentralbibliothekars (siehe «Sinfonia» Nr. 2 1946).
5. Abnahme der Verbandsrechnung 1945:
 - a) Jahresrechnung 1945,
 - b) Revisionsbericht,
 - c) Voranschlag 1946.
6. Ehrungen: Ernennung von eidgenössischen Orchesterveteranen.
7. Anträge des Zentralvorstandes:
 - a) Arbeitsprogramm 1946/47,
 - b) Reglement des Musikalienfonds.
8. Anträge der Sektionen.
9. Wahl des Zentralvorstandes.
10. Wahl der zwei Rechnungsrevisionssektionen.
11. Bestimmung des Ortes der nächsten ordentlichen Generalversammlung.
12. Allgemeine Aussprache.

NB. Der Orchesterverein Chur bestreitet das Hauptkonzert vom Samstagabend und eine Einlage an der Delegiertenversammlung, während das Stadt-orchester die ganze Organisation übernimmt und auch den geselligen Teil betreuen wird.

Beide Vereine freuen sich, die Delegierten zwei Tage bei sich zu haben und so an die sprichwörtliche Geselligkeit im EO.V. beizutragen. (Anmerkung des ZP.: Nach dem glänzenden Empfang in Rheinfelden werden die Churer ein hartes Stück Arbeit zu meistern haben. Wir zweifeln jedoch nicht daran, daß es ihnen gelingen wird.)

1. Message du président central.
2. Nomination des scrutateurs et établissement de la liste de présence.
3. Procès-verbal de la dernière assemblée des délégués à Rheinfelden, le 27 mai 1945 (voir «Sinfonia» No 11/12 de 1945).
4. Rapports annuels pour l'année 1945:
 - a) Rapport du président central,
 - b) Rapport du bibliothécaire central (voir «Sinfonia» No 2 de 1946).
5. Comptes de l'année 1945:
 - a) Comptes de la SFO.,
 - b) Rapport des vérificateurs,
 - c) Budget pour 1946.
6. Mises à l'honneur: Nomination de vétérans.
7. Propositions du comité central:
 - a) Programme d'activité 1946/47,
 - b) Règlement pour le fonds de musique.
8. Propositions des sections.
9. Election du comité central.
10. Election des deux sections vérificatrices des comptes.
11. Désignation du lieu de la prochaine assemblée ordinaire des délégués.
12. Propositions diverses.

NB. L'«Orchesterverein Chur» donnera le concert de samedi soir et se produira aussi pendant l'assemblée des délégués, tandis que le «Stadtorchester Chur» se chargera de l'organisation dans son ensemble et de la partie récréative en particulier.

Les deux sociétés se réjouissent de veiller deux jours durant sur le bien-être de nos délégués et de contribuer ainsi à l'hospitalité, devenue proverbiale, au sein de la SFO. (Observation du PC.: Après la brillante réception à Rheinfelden, nos amis de Coire se trouveront en face d'une tâche difficile. Cependant, nous sommes certains qu'ils réussiront à la maîtriser).

3. Gesellschaftsbillette — Billets collectifs

Um möglichst vielen Sektionen zu gestatten, Delegierte nach Chur zu entsenden, beabsichtigt der Zentralvorstand, ab verschiedenen Stationen Gesellschaftsfahrten zu organisieren, die erheblich billiger zu stehen kommen als die Normaltaxe. Die Hinfahrt ist für den Samstag vorgesehen: Zürich ab 17.16, Chur an 19.17; die Rückfahrt am Sonntag: Chur ab 18.48, Zürich an 20.55. Gegen Bezahlung eines kleinen Zuschlages können auf der Rückfahrt frühere Züge benützt werden.

Mit den Vorarbeiten muß sofort begonnen werden. Wir bitten deshalb unsere Sektionen, dem Vizepäsidenten R. Botteron, Viktoriarain 12, Bern bis Ende März zu melden, wieviele Teilnehmer für eine Gesellschaftsfahrt in Frage kämen. Anhand der unverbindlichen Anmeldungen werden im Laufe des Monats April

den betreffenden Sektionen der genaue Fahrpreis, die Abgangsstation für die Gesellschaftsfahrt und alle andern zweckdienlichen Angaben mitgeteilt.

Benützen Sie alle die seltene Gelegenheit, die schöne Metropole Rhätens zu besuchen!

Afin de permettre à toutes les sections d'envoyer des délégués à Coire, le comité central a l'intention d'organiser, au départ de diverses gares, des voyages en société dont les taxes sont plus avantageuses que les taxes normales. L'aller est prévu pour samedi: Zurich départ 17.16, Coire arrivée 19.17 et le retour pour dimanche: Coire départ 18.48, Zurich arrivée 20.55. Contre paiement d'un petit supplément, le retour individuel par n'importe quel train peut être obtenu.

Les préparatifs doivent être entrepris incessamment. Aussi demandons-nous à nos sections d'annoncer, d'ici à fin mars au plus tard, à M. Robert Botteron, vice-président, Viktoria-rain 12, à Berne, le nombre de personnes (délégués et autres) qui participeraient à ces voyages en société. Sur la base de ces inscriptions provisoires, nous communiquerons ensuite, dans le courant d'avril, aux sections en cause la taxe exacte, la gare de départ du billet collectif et tous autres renseignements utiles.

Profitez tous de l'occasion qui vous est offerte de visiter la belle métropole rhétique!

Biel, den 8. März 1946.

Der Zentralvorstand. — Le comité central.

Bienne, le 8 mars 1946.

II. Bibliothek — Bibliothèque

Neue Musikalien und Werke über Musik

Entrée de nouvelles oeuvres musicales et d'ouvrages sur la musique

Zur Erinnerung an unsern verstorbenen Redaktor, Alfred Piguet du Fay, dem wir stets ein ehrendes Andenken bewahren werden, hat Frau L. Piguet in sehr verdankenswerter Weise der Zentralbibliothek eine Reihe von Musikalien und musikgeschichtlichen Werken geschenkt. Namens des Eidg. Orchesterverbandes sei Frau Piguet an dieser Stelle für diese Schenkung der allerherzlichste Dank ausgesprochen.

Wie aus dem angefügten Verzeichnis ersichtlich ist, handelt es sich hauptsächlich um Kammermusikwerke für Streicher und Bläser. Es sind meistens anspruchsvollere Kompositionen, an denen sich die gutgeschulten Mitglieder unserer Sektionen gewiß mit Freuden versuchen werden. Auch die verschiedenen Werke über Musik, deren Lektüre ich wärmstens empfehlen kann, werden gewiß zahlreiche Interessenten finden.

Die Werke können unter den angeführten Nummern aus der Bibliothek bezogen werden.

En mémoire de notre regretté rédacteur, Alfred Piguet du Fay, dont nous garderons toujours un excellent souvenir, Madame L. Piguet du Fay a fait don à la bibliothèque centrale d'une série d'oeuvres musicales et d'ouvrages sur la musique. Au nom de la Société fédérale des orchestres, j'exprime à Madame Piguet mes plus vifs remerciements de ce geste généreux.

Ainsi qu'il appert de la liste ajoutée au bas de ces lignes, il s'agit essentiellement d'oeuvres de musique de chambre pour instruments à cordes et à vent. Les compositions dont toutes ne sont pas très faciles à exécuter, feront certainement la joie des membres plus avancés de nos sections. De même, les divers ouvrages sur la musique que je ne puis que recommander chaleureusement à l'attention de nos sections, trouveront sans doute de nombreux lecteurs passionnés.

Ces oeuvres et ouvrages peuvent être demandés à la bibliothèque sous les cotes indiquées ci-dessous.

Stäfa, {den 1. März 1946.
le premier mars 1946.

Der Zentralbibliothekar — Le bibliothécaire central:

C. Olivetti.

Schenkung Piguet du Fay — Donation Piguet du Fay

Kammer-, Streich- und Hausmusik — Musique de chambre et pour orchestre à cordes

VII No 93 Beethoven:	Trio für 2 Violinen (oder Klarinetten) und Englischhorn.
94 Beethoven:	Zwei Trios für Violine, Violoncello und Klavier.
95 Mozart:	Deutsche Tänze und Wiener Sonatinen für 2 Violinen.
96 Händel:	Sonate für Violine, Oboe und Klavier.
97 Mendelssohn:	Zwei Konzertstücke für Violine, Violoncello und Klavier oder Violine, Oboe und Klavier.
98 Mozart:	Waldhorn-Konzert für Cello und Klavier.
99 Schubert:	«Der Hirt auf dem Felsen» für eine Singstimme, Klarinette und Klavier.
100 Bruch:	Konzertstück No 1 für Violine, Violoncello und Klavier.
101 Bruch:	Konzertstück No 7 für Violine, Violoncello und Klavier.
102 Bruch:	«Nachtgesang» für Violine, Violoncello und Klavier.
103 Tartini:	Concerto in E-dur für Streichorchester (nur Partitur).
104 Händel:	Vier Sonaten für 2 Violinen und Klavier.

Salonorchester — Orchestre de genre

- VI No 57 E. Heim: Sechs Appenzeller Volkstänze.
58 Cl. Schmalstich: Walddidyll.

Bücher und Zeitschriften — Livres et revues

- X No 61 «Sinfonia», gebunden — reliée.
62 A.-E. Cherbuliez: Die Schweiz in der deutschen Musikgeschichte.
63 — Geigen und Geiger.
64 Willi Reich: Bekenntnis zu Mozart.
65 Hugo Riemann: Musiklexikon.
66 Edgar Refardt: Historisch-biographisches Musikerlexikon der Schweiz.
67 Berlioz-Strauß: Instrumentationslehre.

Henry Purcell

Zum 250. Todestag*

Um die Musikentwicklung in England ist es eigenartig bestellt. Das Inselreich besaß seit jeher ein zum Teil sehr kultiviertes Musikleben. Denken wir an die Händel-Pflege, oder an die Aufnahme, die Haydn und Mendelssohn jenseits des Kanals fanden. Heute verfügt London über ausgezeichnete Orchester, eine Reihe namhafter Dirigenten, und seit dem Krieg ist die Hinwendung zur Musik ganz besonders ausgeprägt. Und doch gilt der Durchschnittsengländer als wenig musikalisch. Dies hat nicht zuletzt seinen Grund im Fehlen einer musikalisch schöpferischen Vergangenheit seit Jahrhunderten. Nach dem üblichen Urteil besitzt England keine Komponisten von Rang, während fast alle kontinentalen Länder in dieser Beziehung in den Epochen der Vorklassik und Romantik so reich gesegnet sind, daß man mit Aufzählen gar nicht zu Ende kommen könnte.

Und tatsächlich, seit Georg Friedrich Händel in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts seine gewaltigen Oratorienerschöpfungen hervorbrachte, seit er in London wirkte und seine Krafterbnis allen Schwierigkeiten immer wieder trotz-

* In die Zeit des Interregnums in der Redaktion der «Sinfonia» fiel am 21. November 1945 der 250. Todestag des genialen englischen Komponisten. Dank der Zuvorkommenheit von Herrn Dr. Fritz de Quervain, des verdienten Berner Musikwissenschaftlers, sind wir in der glücklichen Lage, unsern Lesern Henry Purcell näherzubringen und so etwas nachzuholen, das wir mit Rücksicht auf die Bedeutung seines Musikschaffens für unsere Kreise als Ehrenpflicht erachten. Purcell hat z. B. sehr hübsche und dankbare Werke für Streichinstrumente geschrieben. Sie seien der Aufmerksamkeit unserer Orchester wärmstens empfohlen.

Fa.